

**Polish translation of:**

*The facts about the MMR and pneumococcal vaccines for babies aged 15 months.*

# **Fakty na temat szczepionki pneumokokowej i MMR dla dzieci w 15 miesiącu życia**

## **Wstęp**

Niniejsza ulotka przedstawia informacje na temat dawki przypominającej PCV oraz pierwszego szczepienia MMR, które dziecko powinno otrzymać w piętnastym miesiącu życia. Informacje te można omówić z lekarzem GP, pielęgniarką środowiskową lub personelem pielęgniarskim w przychodni. Zapraszamy też strony [www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk) oraz [www.dhsspsni.gov/immunisation](http://www.dhsspsni.gov/immunisation)

## **Co to jest szczepionka pneumokokowa (PCV)**

Ta szczepionka chroni przed jedną z najbardziej powszechnych infekcji wywołujących zapalenie opon mózgowych, jak również przed innymi chorobami, takimi jak poważne infekcje ucha (zapalenie ucha środkowego - *otitis media*) oraz zapalenie płuc, wywoływane przez najbardziej powszechne typy bakterii pneumokokowych. Ta szczepionka nie chroni przed innymi typami infekcji pneumokokowych, ani przed zapaleniem opon mózgowych wywołanym innymi bakteriami i wirusami. Przed tą dawką przypominającą, dziecko powinno było otrzymać wcześniejsze szczepienia w drugim i czwartym miesiącu życia.

## **Co to jest infekcja pneumokokowa?**

Infekcja pneumokokowa (po angielsku wymawiamy "niu-mo-kokal") jest jedną z najczęściej występujących przyczyn zapalenia opon mózgowych, ale może także wywołać poważne infekcje ucha, zapalenie płuc oraz inne poważne choroby.

## **Czy PCV ma jakieś skutki uboczne?**

Na 10 szczepionych dzieci, u jednego lub dwojga może wystąpić opuchnięcie, zaczerwienienie, lub nadwrażliwość w miejscu zastrzyku, lub niewielka gorączkę. Bardzo rzadko po podaniu szczepionki dochodzi do reakcje alergicznej, np. wysypki lub swędzenia części lub całego ciała. Jeszcze rzadziej w kilka minut po podaniu szczepionki może dojść do poważnej reakcji, w której występują trudności z oddychaniem a nawet omdlenia. Taki stan nazywa się anafilaksją, a według najnowszych badań, dochodzi do niego w jednym przypadku na pół miliona podanych szczepionek. Chociaż reakcje alergiczne mogą być niepokojące, ich leczenie prowadzi do szybkiego i pełnego wyzdrowienia.

## **Co to jest szczepionka MMR?**

MMR chroni dziecko przed odrą (measles) (M), świnką (mumps) (M) oraz różyczką (rubella) (R). Dziecko powinno otrzymać szczepienie MMR około 15 miesiąca życia, a następnie dawkę przypominającą zanim pójdzie do szkoły. Odkąd wprowadzono tu szczepienie MMR w 1988 r., liczba dzieci zapadających na te choroby jest najniższa w historii.

## **Odra, świnka i różyczka mogą wywoływać poważne powikłania.**

- Odra może powodować infekcje ucha, problemy układu oddechowego, oraz zapalenie opon mózgowych/zapalenie mózgu. W jednym na 2500 – 5000 przypadków dochodzi do śmierci.
- Świnka może spowodować głuchotę, częściowo lub całkowicie odwracalną, oraz opuchliznę i bolesność jąder u starszych chłopców i mężczyzn. Choroba ta była najczęstszą przyczyną wirusowego zapalenie opon mózgowych u dzieci.
- Różyczka może także wywołać zapalenie mózgu oraz powodować komplikacje w krzepliwości krwi. U kobiet w ciąży może dojść do poronienia lub poważnych problemów u dziecka, takich jak ślepota, głuchota, problemy z sercem lub uszkodzenia mózgu.

Należy brać pod uwagę, że bez szczepienia MMR prawie wszystkie dzieci zachorują na wszystkie trzy choroby.

## **Czy szczepionka MMR ma jakieś skutki uboczne?**

Jak w przypadku wszystkich leków, szczepienia mogą wywoływać pewne skutki uboczne. Jednak większość z nich jest niegroźna i krótkotrwała, np. zaczerwienienie czy opuchnięcie w miejscu podania zastrzyku.

MMR zawiera trzy osobne szczepionki w jednym zastrzyku, które zaczynają działać w różnych okresach. Około 10 dni po podaniu, niektóre dzieci gorączkują, mają wysypkę przypominającą odrę, oraz tracą apetyt, ponieważ wtedy zaczyna działać szczepionka na odrę.

Bardzo rzadko zdarza się, że w około dwa tygodnie po zaszczepieniu u dziecka wystąpi wysypka małych sinych krostek, co wynika z rozpoczęcia działania szczepionki na różyczkę. Zwykle te objawy przechodzą same, ale taką wysypkę należy pokazać lekarzowi.

Około trzech tygodni od zastrzyku, czasami dzieci przechodzą łagodną formę świnki, ponieważ wtedy uaktywnia się szczepionka na świnkę.

Czasami może dojść do poważnej reakcji na szczepionkę MMR. U 1 na 1000 dzieci może dojść do ataku wywołanego wysoką temperaturą ze względu na

działanie szczepionki na odrę. Nic nie wskazuje na to, że może to powodować jakiegokolwiek długoterminowe problemy. Dziecko, które zachoruje na odrę jest pięciokrotnie bardziej narażone na napady drgawkowe wywołane chorobą.

Szczepionki mogą także wywołać reakcje alergiczne, ale jest to niezwykle rzadkie, a zastosowanie leczenia powoduje szybkie i całkowite wyzdrowienie.

W jednym przypadku na milion szczepień może dojść do zapalenia mózgu. Odsetek ryzyka nie jest większy niż w przypadku dzieci, którym nie podawano szczepionki. Jednak u dzieci, które chorują na odrę, jedno na 5000 zapada na zapalenie mózgu.

Porównując powikłania po szczepieniu MMR ze skutkami odry, świnki i różyczki, widać, że szczepionka jest znacznie bardziej bezpieczna.

Powikłania	Odsetek w przypadku naturalnej choroby	Odsetek po 1 dawce szczepionki MMR
<b>Drgawki (wywołane wysoką temperaturą)</b>	1 na 200	1 na 1000
<b>Zapalenie opon mózgowych/zapalenie mózgu</b>	1 na 200 do 1 na 5000	1 na 1 000 000
<b>Problemy z krzepiwością krwi</b>	1 na 3000	1 na 24000
<b>Śmierć (zależnie od wieku)</b>	1 na 2500 do 1 na 5000	zero

### **Fakty dotyczące szczepionki MMR**

Szczepionka MMR chroni dzieci przed odrą, świnką i różyczką.

- W ciągu 30 lat ponad 500 szczepionek podano w ponad 100 krajach. Statystyki wykazują że jest to bardzo bezpieczny środek.
- Nie ma żadnych dowodów, że istnieje związek między MMR a autyzmem i chorobą jelit.
- Podawanie poszczególnych składników MMR osobno może mieć negatywne skutki, ponieważ dziecko mogłoby zachorować na odrę, świnkę lub różyczkę.
- W żadnym kraju, gdzie MMR jest dostępne, nie stosuje się osobnych szczepień.

- W roku poprzedzającym wprowadzenie MMR w UK, 86 000 dzieci zachorowało na odrę, a 16 zmarło. Ze względu na obniżenie odsetka szczepień, niedawno doszło do rozprzestrzeniania się choroby w Anglii, Irlandii i Hiszpanii, co doprowadziło do śmierci wielu dzieci.

### **Czy to prawda, że szczepionka MMR ma związek z autyzmem?**

Chociaż autyzm jest obecnie częściej rozpoznawany, wzrost zachorowalności obserwowano dużo wcześniej przed wprowadzeniem szczepienia MMR. Rodzice często zauważają pierwsze oznaki autyzmu po pierwszych urodzinach dziecka. Pierwszą dawkę MMR podaje się dzieciom zwykle w tym wieku, ale nie oznacza to, że MMR powoduje autyzm.

Bardzo szeroki program badań nad możliwością związku między MMR a autyzmem, prowadzony z udziałem tysięcy dzieci w Danii, Szwecji, Finlandii, Kanadzie, USA i UK, nie wykazał istnienia jakiegokolwiek powiązania.

Ekspertki z całego świata, włącznie ze Światową Organizacją Zdrowia (WHO) są zgodni, że nie istnieje związek między szczepionką MMR a autyzmem.

### **Czy dzieci po szczepieniu MMR były obserwowane przez wystarczająco długi okres, żeby stwierdzić, że jest to bezpieczne?**

W USA, gdzie szczepionkę stosuje się od 30 lat, podano już ponad 200 milionów dawek. W Finlandii, gdzie podaje się dzieciom dwie dawki MMR od 1982 r., odnotowywano reakcje przed ponad 14 lat. Nie było zgłoszeń stałych problemów zdrowotnych po podaniu szczepionki. Odnotowuje się natomiast, że szczepionka MMR jest niezwykle skuteczna i bardzo bezpieczna w użyciu.

### **Czy nie byłoby lepiej, gdyby dzieci były szczepione na każdą chorobę osobno?**

Podawanie szczepionek osobno oznaczałoby, że zamiast dwóch zastrzyków, trzeba by podać sześć. W międzyczasie, przez co najmniej rok dziecko byłoby też narażone na dwie pozostałe choroby, które są poważne, a nawet śmiertelne.

Mówiło się, że trzy szczepionki razem mogą przeciążyć układ odpornościowy dziecka. Tak jednak nie jest. Od urodzenia system odpornościowy dziecka chroni je przed tysiącami wirusów i bakterii, które je otaczają. Światowa Organizacja Zdrowia (WHO) nie zaleca stosowania osobnych szczepionek ponieważ wprowadza to nieuzasadnione ryzyko. W żadnym kraju na świecie nie zaleca się podawania osobnych szczepień na odrę, świnkę i różyczkę. Nie ma dowodów, że podawanie ich osobno zwiększa bezpieczeństwo, dlatego zwiększalibyśmy ryzyko, bez odnoszenia korzyści.

## **Czy są jakieś przeciwwskazania do zaszczepienia dziecka na MMR i PCV?**

Jest bardzo niewiele powodów, dla których nie należy szczepić dziecka. Należy zgłosić lekarzowi/pielęgniarkę lub pielęgniarkę środowiskowej, jeśli dziecko:

- ma bardzo wysoką temperaturę;
- miało ataki/dragawki;
- miało wcześniej niepożądaną reakcję na jakiegokolwiek szczepienie;
- ma poważną alergię na coś;
- ma zaburzenia krzepliwości krwi;
- było leczone na nowotwór;
- ma jakąkolwiek chorobę osłabiającą układ odpornościowy (np. białaczka, HIV lub AIDS);
- bierze leki wpływające na działanie układu odpornościowego (np. wysokie dawki sterydów lub też leki podawane po przeszczepie organów lub w leczeniu nowotworu);
- ma jakąkolwiek inną poważną chorobę.

Takie okoliczności nie zawsze oznaczają, że dziecko nie może otrzymać szczepionki. Wiedząc o nich, lekarz czy pielęgniarka mogą podjąć decyzję, jakie szczepionki najlepiej podać dziecku oraz jakich porad udzielić Państwu. Występowanie danej choroby w rodzinie nigdy nie jest przeciwwskazaniem do zaszczepienia dziecka.

## **Co robić, jeśli dziecko ma wysoką temperaturę po zaszczepieniu?**

Skutki uboczne szczepionek pojawiają się rzadko, zwykle są łagodne i szybko przechodzą. Niektóre dzieci mają podwyższoną temperaturę (powyżej 37.5°C). Jeśli twarz dziecka jest gorąca i czerwona, lub dziecko ma wypieki, to może mieć gorączkę. Temperaturę można sprawdzić termometrem.

Gorączka jest częstym zjawiskiem u dzieci i niemowląt, a zwykle towarzyszy infekcjom. Czasami gorączka może wywołać drgawki, niezależnie od tego, czy jest wywołana infekcją, czy szczepionką. Dlatego, należy wiedzieć, co robić, jeśli dziecko będzie miało gorączkę. Pamiętajcie Państwo, że gorączka częściej wynika z chorób, niż ze szczepień.

## **Co robić w przypadku gorączki**

1. Nie przegrzewać dziecka:

- dziecko nie powinno mieć zbyt wielu warstw ubrań lub koców na sobie;
- pokój, w którym przebywa dziecko nie powinien być za gorący (nie powinno być zimno, ale należy zachować przyjemny chłód).

2. Podawać dziecku dużo płynów.

3. Podać dziecku paracetamol dla dzieci lub ibuprofen w płynie (należy poprosić o lek bez cukru). Dawkę należy dostosować do wieku dziecka i dlatego należy przeczytać instrukcje na butelce. Po czterech do sześciu godzinach można podać następną dawkę.

**Dzieciom poniżej 16 roku życia nigdy nie należy podawać leków zawierających aspirynę.**

**W następujących przypadkach należy powiadomić lekarza:**

- dziecko ma wysoką temperaturę (39°C lub powyżej);
- dziecko ma atak drgawek.

Jeśli dziecko ma atak, to należy położyć je na boku w bezpiecznym miejscu, ponieważ może trząść się i mieć drgawki.

## Rutynowy program dziecięcych szczepień ochronnych

Okres szczepienia	Choroby, przed którymi chroni szczepionka	Sposób podawania
<b>2 miesiąc życia</b>	Błonica, tężec, krztusiec (koklusz), choroba Heinego-Medina oraz Hib	Jeden zastrzyk
	Infekcja pneumokokowa	Jeden zastrzyk
<b>3 miesiąc życia</b>	Błonica, tężec, krztusiec, choroba Heinego-Medina oraz Hib	Jeden zastrzyk
	Zapalenie opon mózgowych C	Jeden zastrzyk
<b>4 miesiąc życia</b>	Błonica, tężec, krztusiec, choroba Heinego-Medina oraz Hib	Jeden zastrzyk
	Zapalenie opon mózgowych C	Jeden zastrzyk
	Infekcja pneumokokowa	Jeden zastrzyk
<b>12 miesiąc życia</b>	Hib oraz zapalenie opon mózgowych C	Jeden zastrzyk
<b>15 miesiąc życia</b>	Odra, świnka różyczka	Jeden zastrzyk
	Infekcja pneumokokowa	Jeden zastrzyk
<b>Między 3 a 5 rokiem życia</b>	Błonica, tężec, krztusiec oraz choroba Heinego-Medina	Jeden zastrzyk
	Odra, świnka różyczka	Jeden zastrzyk
<b>Dziewczęta między 12 a 13 rokiem życia</b>	Rak szyjki macicy typu 16 i 18 wywołwany przez ludzki wirus brodawczaka	Trzy zastrzyki w ciągu sześciu miesięcy
<b>Między 14 a 18 rokiem życia</b>	Tężec, błonica oraz choroba Heinego-Medina	Jeden zastrzyk

Jeśli Państwa dziecko nie otrzymało któregoś z wymienionych szczepień, to zawsze można to nadrobić. Prosimy umówić się na wizytę u lekarz GP lub z pielęgniarką środowiskową (health visitor).

Więcej informacji na temat szczepień znajdziecie Państwo na stronie the DHSSPS: [www.dhsspsni.gov.uk/immunisation](http://www.dhsspsni.gov.uk/immunisation) lub też w krajowym portalu szczepień: [www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk)



Produced by the **Public Health Agency** on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.

02/10